baratz | ODA

'Los trabajos de Persiles y Sigismunda' en Alemania desde la Historia de la Traducción [

2019

text (article)

Analítica

En este trabajo pretendemos llevar a cabo un recorrido por las traducciones al alemán de la última obra de Miguel de Cervantes, Los trabajos de Persiles y Sigismunda, la novela bizantina situada entre el Septentrión y el sur de España por la que el autor creía que iba a pasar a la historia. De esta forma, tras situar en el tiempo dichas traducciones y describir las características principales de las respectivas ediciones, así como presentar los distintos traductores que han dado a conocer la obra entre el público alemán, realizaremos una pequeña comparación de algunos fragmentos del primer capítulo en dos de esas traducciones, obra ambas de dos mujeres: una de las primeras traducciones modernas, la de Dorothea Tieck, publicada en 1837 con el título de Die Leiden des Persiles und der Sigismunda, y la última versión en lengua alemana, obra de Petra Strien, que vio la luz en 2016 con motivo del 400 aniversario del nacimiento de Cervantes con el título de Die Irrfahrten des Persiles und der Sigismunda

https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMzE5MTkwNTA

Título: 'Los trabajos de Persiles y Sigismunda' en Alemania desde la Historia de la Traducción electronic resource]

Editorial: 2019

Tipo Audiovisual: traducciones alemanas Persiles y Sigismunda cronología de traducciones traductores del Persiles

Documento fuente: Hipogrifo: Revista de Literatura y Cultura del Siglo de Oro, ISSN 2328-1308, Vol. 7, Nº. 1, 2019, pags. 277-298

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Condiciones de uso y reproducción: LICENCIA DE USO: Los documentos a texto completo incluidos en Dialnet son de acceso libre y propiedad de sus autores y/o editores. Por tanto, cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación total o parcial requiere el consentimiento expreso y escrito de aquéllos. Cualquier enlace al texto completo de estos documentos deberá hacerse a través de la URL oficial de éstos en Dialnet. Más información: https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI | INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS STATEMENT: Full text documents hosted by Dialnet are protected by copyright and/or related rights. This digital

object is accessible without charge, but its use is subject to the licensing conditions set by its authors or editors. Unless expressly stated otherwise in the licensing conditions, you are free to linking, browsing, printing and making a copy for your own personal purposes. All other acts of reproduction and communication to the public are subject to the licensing conditions expressed by editors and authors and require consent from them. Any link to this document should be made using its official URL in Dialnet. More info: https://dialnet.unirioja.es/info/derechosOAI

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Hipogrifo: Revista de Literatura y Cultura del Siglo de Oro, ISSN 2328-1308, Vol. 7, Nº. 1, 2019, pags. 277-298

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es